

## **Programa**

# LITERATURA BRITÁNICA Y ESTADOUNIDENSE

### **Profesores:**

**Profesor Titular: ENRIQUE MARIO SANTOS PEDROTTI**

**Profesora Adjunta: SUSANA CORDES**

**2023**

- 1. CARRERA: TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA**
  - 2. ASIGNATURA: LITERATURA BRITÁNICA Y ESTADOUNIDENSE**  
**Comisión: 2° TMB**
  - 3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:**  
*Profesor Titular: Enrique M. Santos Pedrotti*  
*Integrante del equipo docente: Prof. Susana Cordes*
- 

#### **4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:**

---

Al tratarse de una carrera de traductorado a nivel universitario, es necesario dar a los alumnos un mínimo conocimiento de las literaturas de la lengua extranjera.

Asimismo, se hace imperativo que los alumnos realicen una práctica intensiva de lectura, comprensión y análisis de textos en la lengua original, de diversos autores y distintos géneros. Además, todo esto sirve de apoyo para la lectocomprensión y perfecciona el conocimiento y el uso de la lengua inglesa.

---

#### **5. OBJETIVOS:**

- a. Dar al alumno un panorama de diversos géneros literarios en diferentes períodos históricos y diferentes espacios socioculturales.
  - b. Proveer al alumno del marco histórico, político, social, filosófico, religioso, etc., de acuerdo al texto a analizar, así como también los antecedentes biográficos del autor y las influencias por éste recibidas.
- 

#### **6. CONTENIDOS MÍNIMOS:**

Los géneros literarios. Figuras retóricas. Argumento y estructura del texto. Estilo. Temática. Presentación de personajes. Punto(s) de vista. Intertextualidad.

La Era Victoriana. Modernismo y postmodernismo. Las teorías literarias contemporáneas. Los autores de habla inglesa más destacados de los siglos XX y XXI.

---

## 7. CARGA HORARIA:

**7.1. Carga horaria total: 64**

**7.2. Carga horaria semanal total: 2**

**7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1**

---

## 8. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

### UNIDAD I

#### La novela británica

- a. Reseña de la historia británica en los siglos XX y XXI. La novela como género literario. Vida y obra de Kazuo Ishiguro.
- b. Lectura y estudio de *The Remains of the Day* de K. Ishiguro. Cronología, trasfondo histórico, personajes, temas.

**Bibliografía obligatoria:** *The Remains of the Day* (complete version of the novel).

#### **Bibliografía complementaria:**

Beech, Peter, "The Remains of the Day by Kazuo Ishiguro – a Subtle Masterpiece of Quiet Desperation". *The Guardian*. London, 7 January 2016.

Corliss, Richard, "Still Life of Anthony Hopkins" in *Time*, New York City, November 22, 1993.

Iyer, Pico, "Connoisseur of Memory" in *Time*, New York City, February 14, 1994.

Milton, John, his sonnet *When I consider how my life is spent* – usually titled "On His Blindness".

Rushdie, Salman, "Salman Rushdie on Kazuo Ishiguro: His Legendary Novel *The Remains of the Day* Resurges". *The Globe and Mail*. Toronto, 2014.

### UNIDAD II

#### El cuento británico

- a. El cuento como género literario. Reseña de la vida y la obra de los siguientes autores: William Henry Hudson, William Somerset Maugham, y Jorge L. Borges.
- b. Análisis literario de "Niño Diablo" de Hudson, y de "Neil MacAdam" de Maugham, y "Emma Zunz" de Borges.

**Bibliografía obligatoria:** “Niño Diablo” de Hudson (versión completa en inglés), “Neil MacAdam” de W. Somerset Maugham, y de “Emma Zunz” (versión completa en inglés).

**Bibliografía complementaria:**

Eade, Philip, *Sylvia: Queen of the Headhunters*. London: Weidenfeld & Nicolson. 2007.

Jurado, Alicia, *Genio y figura de Jorge Luis Borges*. Buenos Aires: Eudeba. 1996.

Maugham, W. Somerset, *A Writer's Notebook*. London: Vintage. 2001.

Rogal, Samuel J., *A William Somerset Maugham Encyclopedia*. Westport, Connecticut: Greenwood. 1997.

Santos Pedrotti, E. M., “Amada Alteza: Publicación de cartas inéditas de Hudson”.  
*Revista Histórica Varela*. Año 2, N° 2, Florencio Varela, diciembre de 2005.

Shrubsall, Dennis, ed., *The Unpublished Letters of W. H. Hudson, the First Literary Environmentalist (1841-1922)*. Lewiston, New York: The Edwin Mellen Press. 2006.

Williamson, Edwin, *Borges: A Life*. New York: Viking. 2004.

Wilson, Jason, *Living in the Sound of the Wind: A Personal Quest for W. H. Hudson, Naturalist and Writer from the River Plate*. London: Constable. 2015.  
*Jorge Luis Borges*. London: Reaktion. 2006.

### UNIDAD III

#### Poesía británica

- a. La poesía lírica como género literario. Vida y obra de Emily Brontë.
- b. Estudio de los siguientes poemas de Emily Brontë: “The Prisoner”; “No coward soul is mine”, y “A Day Dream”

**Bibliografía obligatoria:** Poemas mencionados de Emily Brontë.

**Bibliografía complementaria:**

Barker, Juliet, *The Brontës*. Weidenfeld & Nicolson. 1994.

Brontë, Charlotte, & Emily Brontë, *The Belgian Essays*. Ed. and trans. Sue Lonoff. New Haven: Yale University Press. 1996.

Gérin, Winifred, *Emily Brontë: A Biography*. Oxford: O.U.P. 1990

Santos Pedrotti, E. M., “Universalism and the Brontës” en *Conceptos*, Mayo-Junio 1995.

### UNIDAD IV

### El cuento norteamericano

- a. Teoría literaria. Elementos de la ficción. Vida y obra de Edith Wharton, de Kate Chopin y de William Faulkner.
- b. Estudio de una selección de cuentos de estos autores.

**Bibliografía obligatoria:** Cuentos seleccionados por la Prof. Cordes.

**Bibliografía complementaria:**

- Abrams, M.H., *A Glossary of Literary Terms*. London: Penguin. 1977.  
Ashcroft, Bill, Gareth and Tiffin, Helen, *The Empire Writes Back*. Great Britain: Routledge. 2010.  
Bal, Mieke, *Teoría de la narrativa*. Madrid: Cátedra. 1998.  
Booth, Wayne C., *The Rhetoric of Fiction*. U.S.A.: University of Chicago. 1982.  
Eagleton, Terry, *The English Novel: An Introduction*. Oxford: Blackwell. 2005.  
Gilbert, Sandra and Gubar, Susan, *The Madwoman in the Attic*. New Haven and London: Yale University Press. 1984.  
Kazin, Alfred, *An American Procession: Major American Writers (1830-1930)*. First Harvard University Press paperback edition. U.S.A. 1996.  
Lodge, David, *The Art of Fiction*. London: Penguin. 1992.  
*Modern Criticism and Theory*. England: Longman. 1988.  
McHale, Brian, *Postmodernist Fiction*. New York and London: Methuen. 1987.

## UNIDAD V

### Poesía norteamericana

- a. Vida y obra de Emily Dickinson, de Sylvia Plath, y de T.S. Eliot, y de Ted Hughes.
- b. Estudio de una selección de poemas de estos autores.

**Bibliografía obligatoria:** Poemas seleccionados por la Prof. Cordes.

**Bibliografía complementaria:**

Gill, Richard, *Mastering English Literature*. Macmillan Master Series, Second Edition, London, 1995.

---

## 9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

- Lectura y análisis literario en clase.
- Observaciones y explicación sobre determinados términos y estructuras que aparecen en las obras.
- Análisis y discusión sobre películas.
- Debate sobre los temas que aparecen en las obras estudiadas.

---

## 10. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

## 10. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA:

**Modalidad Presencial.** La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprueben alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que tengan una asistencia a clase de entre el 50% y el 74% y hayan aprobado las evaluaciones parciales deberán aprobar una evaluación complementaria (que tendrá lugar en la primera fecha de examen final) como condición previa para rendir examen final.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima

de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 75% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con un promedio menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

## **10.2. EVALUACIONES PARCIALES:**

### **10.2.1. Objetivos:**

- Comprensión de los textos
- Capacidad de análisis de textos literarios en profundidad
- Comprensión de la psicología de los personajes
- Capacidad para expresarse en la lengua extranjera
- Capacidad para debatir

### **10.2.2. Metodología:**

Las evaluaciones serán escritas u orales y en todos los casos los alumnos deberán realizar el análisis literario de alguno de los textos estudiados en el cuatrimestre respectivo.

## **10.3. EVALUACIÓN FINAL:**

### **10.3.1. Objetivos:**

Los alumnos deberán demostrar:

- Comprensión de los textos
- Capacidad para expresarse correctamente en la lengua extranjera
- Capacidad para debatir
- Capacidad para el estudio de textos literarios
- Capacidad para reconocer distintos registros del habla
- Comprensión de la psicología de los personajes
- Capacidad para reconocer distintas tendencias literarias

### **10.3.2. Metodología:**

Se escogerá uno de los textos estudiados durante el año lectivo, del cual el alumno deberá realizar un análisis literario en profundidad, así como también conocer el trasfondo histórico, biográfico y cultural del mismo. También – si fuere adecuado – el alumno comparará la obra escogida con otras estudiadas.

